

Saint William Parish

September 5, 2021

**HAPPY
LABOR
DAY!**

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja

Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565



According to the prophecy of Isaiah, when the Messiah comes he will take care of his people: "He comes to save you. Then will the eyes of the blind be opened, the ears of the deaf be cleared; then will the lame leap like a stag, then the tongue of the mute will sing". In Jesus Christ these signs of the coming of the Messiah are fulfilling in case of many people with whom He has contact. An example of this we have in today passage of the gospel which relates the case of the miracle in healing a deaf man. Jesus takes him off by himself not wanting to do an unnecessary show, which would disturb his public mission. By indispensable gestures which had to restore the faculty of hearing and speech and by the prayer to Father with commend: "Ephphatha!" (which means: "be opened"), Jesus makes the deaf to hear and to speak putting the witnesses who stood not far away in astonishment. Although Jesus asked them not to tell about the miracle to anyone, they spread this information everywhere because one cannot keep in silence the most important meeting of his life with the Messiah, which does not occur every day. "The more He ordered them not to, the more they proclaimed it: He has done all things well. He makes the deaf hear and the mute speak". This way the prophecy about the coming of the Messiah is fulfilled on Jesus' work. In the name of Jesus, His work of salvation today is accomplished in the Church where the people of God worship the Father through the Holy Spirit. Many people who are lost in their life, after meeting a live Jesus, receive the grace of the regaining their sight and open themselves to the Word of God which enable them to spread it further, sharing the Good News about salvation in Jesus to others. They cannot keep it in silence. As a matter of fact, this is the mission of the Church, where there is no partiality, that everyone has access no matter is he poor or rich. The most important, is the work of salvation, where "God chose those who are poor in the world to be rich in faith and heirs of the kingdom that he promised to those who love him".

Fr. Ryszard Groń



Last chance to be a donator to the altar of St. Joseph.

There is still a chance to sponsor this project,
as the sculpture of St. Joseph by the artist will be complete,
probably, at the end of September. Please contact the Pastor about this.

All names of the donors will be placed on a special parchment list
and placed in a time capsule at the foot of the altar of St. Joseph as an eternal keepsake.

God bless all donors.
Fr. Ryszard Gron, Pastor



Zgodnie z prorocत्वami Izajasza, z chwilą przyjścia Mesjasza – Zbawcy, Bóg zatroszczy się o swój lud: „Przejrzą oczy niewidomych i uszy głuchych się otworzą; chromy wyskoczy jak jeleń i język niemych wesoło wykrzyknie”. W Jezusie Chrystusie te znaki przyjścia Mesjasza spełniają się na oczach wielu ludzi, z którymi ma On kontakt. Przykład tego mamy w dzisiejszym fragmencie Ewangelii, który relacjonuje cud uzdrowienia głuchoniemego. Jezus bierze go na bok, nie chcąc robić niepotrzebnego widowiska, które mogło by przeszkodzić Jego dalszej działalności publicznej. Konieczne gesty mające przywrócić sprawność słuchu i mowy oraz modlitwa do Ojca z nakazem ich działania: „Effata” (czyli „otwórz się”) sprawia, że głuchoniemy odzyskuje swoje naturalne zdolności słuchu i mowy, wprawiając w osłupienie świadków stojących z dala. Mimo zakazu rozgłaszania tego zdarzenia, ludzie nie mogą utrzymać go w tajemnicy, bo styczność z Mesjaszami nie zdarza się na co dzień, dlatego „im bardziej (Jezus) przykazywał (im milczeć), tym bardziej to rozgłaszali (mówiąc): Dobrze wszystko uczynił. Nawet głuchym słuch przywraca i niemy mowę”. Tak spełniają się na Jezusie prorocтва dotyczące przyjścia Mesjasza. W imię tego Jezusa, dziś dokonuje się dzieło zbawcze w Jego Kościele, gdzie lud Boży gromadzi się, by Bogu Ojcu w Duchu Świętym dziękować za łaskę istnienia i błogosławieństwa, którego doświadcza na każdy dzień. Oprócz tego, wielu zagubionych w swoim życiu po spotkaniu z żywym Jezusem otrzymuje łaskę prawdziwego przejrzenia na oczy i otwarcia się na Słowo Boże, które ich dysponuje do głoszenia go dalej, bo dobrej nowiny nie można zamknąć tylko dla siebie, ale trzeba się nią dzielić z innymi. Taki jest też cel misji ewangelizacyjnej Kościoła. Pod tym względem dobrze jest wziąć pod uwagę naukę św. Jakuba Apostoła z dzisiejszego drugiego czytania, by nie robić podziałów między bogatych i biedniejszych, którzy przychodzą na Eucharystię, bo „Bóg nie ma względu na osoby (...) i wybiera ubogich tego świata na bogatych w wierze”.

Fr. Ryszard Groń



Ostatnia szansa bycia ofiarodawcą ołtarza św. Józefa.

Do czasu ukończenia rzeźby św. Józefa przez artystę (prawdopodobnie koniec września), jest jeszcze szansa bycia sponsorem całego przedsięwzięcia.

Proszę w tej sprawie skontaktować się z Proboszczem.

Wszystkie imiona ofiarodawców będą umieszczone na specjalnej liście na pergaminie i zostaną złożone w tubie u stóp ołtarza św. Józefa na wieczną pamiątkę.

Bóg zapłać wszystkim ofiarodawcom.

Ks. Ryszard Gron, Proboszcz.



Según la profecía del Profeta Isaías, el Mesías llegaría para cuidar a su pueblo: "Viene a salvarte. Entonces se abrirán los ojos de los ciegos, se limpiarán los oídos de los sordos; entonces el cojo saltará como un ciervo, entonces la lengua del mudo cantará". Estas señales de la venida del Mesías se cumplen en Jesucristo, como pasa con muchas personas con las que Él tiene contacto. Por ejemplo, en el pasaje del Evangelio de hoy se relata el caso del milagro de sanar a un hombre sordo. Jesús lo lleva aparte para evitar hacer un espectáculo innecesario que podría perturbar su misión pública. Con gestos precisos Jesús le restaura la facultad de

escuchar y de hablar y con la oración de alabanza al Padre: "¡Ephphatha!" (que significa: "ábranse"), Jesús hace que los sordos escuchen y hablen, asombrando así a los testigos que estaban cerca. Aunque Jesús les pidió que no hablaran del milagro a nadie, la noticia se difundió por todas partes porque uno no puede guardar silencio ante el encuentro con el Mesías, el momento más importante de la vida, que no ocurre todos los días. "Cuanto más les ordenó que no lo hicieran, más lo proclamaban: "ha hecho bien todas las cosas. Hace oír a los sordos y hablar a los mudos". De esta forma, la profecía sobre la venida del Mesías se cumple en la obra de Jesús. En el nombre de Jesús, Su obra de salvación, se lleva a cabo en la Iglesia hoy, donde el pueblo de Dios adora al Padre por medio del Espíritu Santo. Muchas personas perdidas en sus vidas, después de encontrarse con un Jesús vivo, reciben la gracia de recuperar la vista y se abren a la Palabra de Dios que les permite difundirla aún más, compartiendo la Buena Nueva de la salvación en Jesús a los demás. No pueden guardarla en silencio. De hecho, esta es la misión imparcial de la Iglesia, dar acceso a todos sin importar si es pobre o rico. La más importante, es la obra de salvación, donde "Dios escogió a los pobres del mundo para ser ricos en fe y herederos del reino que prometió a los que lo aman".

Fr. Ryszard Gron

La última oportunidad para ser un donador del altar de St. José.

Hasta que la escultura de St. José no se hace por el artista (probablemente a finales de septiembre), todavía hay una oportunidad de patrocinar este proyecto.

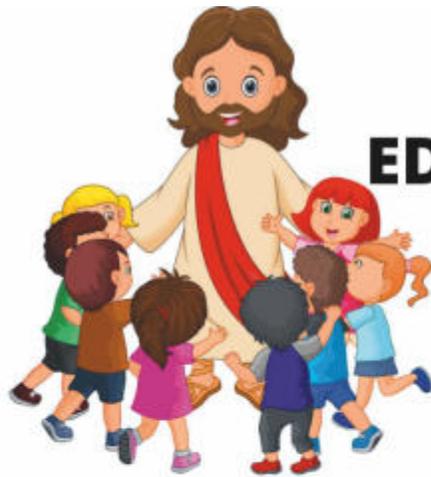
Comuníquese con el pastor sobre esto.

Todos los nombres de los donantes se ponen en una lista de pergamino especial y se colocarán en un tubo al pie del altar de St. José como recuerdo eterno.

Dios bendiga a todos los donantes.

P. Ryszard Gron, el Párroco.





PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA PARROQUIA SAN WILLIAM

TODAVÍA HAY TIEMPO PARA REGISTRARSE
Todos los martes de 18:00 a 20:00 y
el sábado 11 de septiembre de
10-12pm

Las clases comienzan el 18 de septiembre en español

Las clases comienzan el 19 de septiembre en inglés

Regístrense con este



TODOS LOS ESTUDIANTES DEBEN ESTAR REGISTRADOS
NO MÁS TARDAR DEL VIERNES 17 DE SEPTIEMBRE.

Contact - Krystynastwilliam@gmail.com

Phone - 773-637-6565 ext:102



From Deacon Ed:

The mind is not a vessel to be filled,
but a fire to be kindled.

Baptism:

Emilia Pająk

Please Pray For Our Deceased Members:

† Bernard J. Paprocki
† Savino Rodriguez

Our Adoration Chapel is now open 24/7.
Please use your electronic card to enter.
Cards are available for purchase
at the Rectory during regular hours.



PRAYER REQUESTS

**Please pray for all our sick parishioners,
family members, loved ones and friends.**

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer,
Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger,
Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow
Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher,
Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik,
Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Chris Burke, Gary Koscielniak,
Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron,
Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz.

**Parish Office/ Rectory will be closed
on Monday, September 6
in observance of Labor Day.
Happy Labor Day!**

Budget for Weekly Collection\$ 7,000
Weekend Collection August 29.....\$ 5,576
Mission Co-Op Plan Collection.....\$ 1,107

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*



Sunday - September 5

- 7:30am † Lucia Alaba
† Frances Penda Forlano
† Gilbert Fleischhacker – Birthday Remembrance
- 9:00am Mass in Polish
† Konrad Andrejczuk,
† Zbigniew Kudla
† Radosław Mickiewicz
S.I. Za Dusze w Czyśćcu Cierpiące
- 10:30am Mass in Spanish
† Julio A. Rivera
- 12:00pm † Leonard Storto
† Vito & Maria DePinto
† Domenica DeFano
† Eliezer Maldonado
† Vincenzo Giordano
† Adoracion Arceo
† Jenny Arceo
† William Joves
S.I. The DePinto Family
- 1:30pm Mass in Polish
† Zbigniew Kudla
S.I. Emilia Pająk – w dniu przyjęcia chrztu świętego

Monday - September 6

- 9:00am † Maria Allegratti
† Lucia Alaba

Tuesday - September 7

- 8:00am † Lucia Alaba
S.I. Addie Lombardo - Happy 5th Birthday

Wednesday - September 8

- 8:30am † Marian Sak
- 7:00pm Mass in Polish
† Radosław Mickiewicz

Thursday - September 9

- 8:00am *S.I. Pro Populo St. William*
S.I. For the Holiness of Priests & Bishops

Friday - September 10

- 8:00am † Louis Ricchio – Birthday Remembrance
- 7:00pm Mass in Polish
† Konrad Andrejczuk
† Zbigniew Kudla
† Radosław Mickiewicz

Saturday - September 11

- 8:00am *S.I. For the Holiness of Priests & Bishops*
- 4:30pm † George & Connie Barbour
† Lou Ricchio - Birthday Remembrance

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday:

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday:

Closed

Friday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday:

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

Serving the Neighborhood for 3 Generations

Mowimy Po Polsku



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



**FREE
AD DESIGN**

WITH PURCHASE
OF THIS SPACE

**CALL
800.950.9952**

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!



BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellocchio

FREE TOWING!

708-456-9424

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



SUPPORT OUR ADVERTISERS!



James G. Frazier, D.M.D., M.S.
 COMPREHENSIVE, QUALITY, OTHODONTIC CARE
 Flexible Payment Options • Insurance Accepted
 400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
 708.366.6595
 www.frazierorthodontics.com

**AVAILABLE FOR
 A LIMITED TIME!**
ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Nick Derkacz** to
 place an ad today!
nderkacz@4LPi.com
 or **(800) 950-9952 x2436**

**SUPPORT YOUR
 LOCAL PARISH.**
 Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
 WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

Grow your business while
 supporting your local parish.

Purchase a bulletin ad today!

Da Luciano
 PIZZA, PASTA & CATERING
708-453-1000
 8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA
 Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
 or Meat Sauce

with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.



DAVID CWIK
 Attorney at Law

Wills • Trusts • Real Estate
 6968 W. North Ave.
773-622-8308

**support our
 ADVERTISERS**

**FREE
 AD DESIGN**
 WITH PURCHASE
 OF THIS SPACE

**LPi CALL
 800.950.9952**

MASSEY
 FUNERAL DIRECTORS
**RALPH & ALBERT
 MASSEY**
 GALEWOOD
 FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
 1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

POLISH & SLAVIC
 FEDERAL CREDIT UNION

NCUA
 NCUA is an Equal Opportunity Lender

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

We've Missed You!
 Welcome Back to Mass

Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

ADT-Monitored Home Security
 Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets | **1-855-225-4251**

Amato's
 The Original
 Pizza and more...
 Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
 1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com

Da Luciano
 PIZZA, PASTA & CATERING
 8343 W. Grand Ave. • River Grove
708-453-1000 • www.dalucianos.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.
 708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
 All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
 Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
 Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636

KIA BERWYN
 Our Guarantee is your Satisfaction
LUIS CAVAZOS (312) 912-3803
 7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL
 Hablo Espanol www.berwynkia.com

FREE PASTA
 Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" **THIN CRUST PIZZA**
Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.